

KIRJUTAJA

Tallinna Linnakoht
Ehitusosakond
KIRJUTAJA
KIRJUTAJA

WIEDEMANNI TÕLKEBÜROO OÜ

2000 a. majandusaasta aruanne

Ettevõtte juhatuse
koostöös
auditi
ga

SISUKORD

ETTEVÕTTE LÜHIISELOOMUSTUS JA KONTAKTANDMED	3
TEGEVUSARUANNE	4
RAAMATUPIDAMISE ARUANNE	5
RAAMATUPIDAMISBILANSS	6
PÕHIVARA	6
KASUMIARUANNE	7
RAHAVOOGUDE ARUANNE	8
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD	9
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE KOOSTAMISE ALUSED	9
LISA 1. MAKSUD	10
LISA 2. MATERIAALNE PÕHIVARA	10
LISA 3. OSAKAPITAL	10
LISA 4. REALISEERIMISE NETOKÄIVE	10
LISA 5. KASUMIJAOTUS	10

ETTEVÕTTE LÜHIISELOOMUSTUS JA KONTAKTANDMED

Äriühing: Wiedemanni Tõlkebüroo OÜ

Juriidiline aadress: Nõmme tee 50-36
Tallinn 13417
Eesti Vabariik

Äriregistri nr.: 10667129

KMKR: EE100633255

Majandusaasta algus: 13.12.1999

Majandusaasta lõpp: 31.12.2000

Telefon: 6455 964

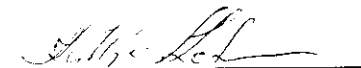
Faks: 6455 968

E-mail: wiedemanni@online.ee

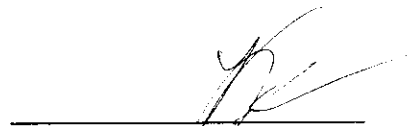
Pank: Eesti Ühispank kood 401
a/a 10220007186014

Juhatuse allkirjad 2000. a. majandusaasta aruandele

Wiedemanni Tõlkebüroo OÜ majandusaasta aruande, mis on kinnitatud osanike üldkoosoleku poolt 15. mail 2001 a. otsusega, allkirjastamine 15. mail 2001. a.:



Juhatuse liige
(Külli Kolde)



Juhatuse liige
(Liina Teder)

TEGEVUSARUANNE

Wiedemanni Tõlkebüroo alustas tegevust asutamislepingu alusel 23. novembril 1999. a. Ettevõtte registreeriti äriregistris 13. detsembril 1999. a.

Ettevõtte tegevusaladeks on tõlke-, giidi- ja reklaamiteenuste osutamine, kirjastamine ja veebilehekülgede koostamine. 2000. a. põhitegevusalaks oli tõlketeenuste osutamine.

Ettevõtte käive esimesel majandusaastal oli 556 752 krooni. Põhiosa käibest tuli kirjalikest tõlketeenustest püsikliendilepingute alusel. Püsikliendilepingud sõlmiti selliste ettevõtetega, nagu Eesti Erastamisagentuur, Eesti Tööstusprojekt AS, Max Schön Eesti OÜ, Viking Line Eesti OÜ jt.

Esimesel majandusaastal sisustati büroo aadressil Rävala pst. 6 ja loodi kaks töökohta koos vajaliku tehnikaga. 1. juulist 2000 on ettevõttel kaks põhikohaga töötajat. Palgakulu põhikohaga töötajatele lepingute sõlmimisest aasta lõpuni oli 36 000 krooni.

Firma juhatusse kuulusid mõlemad osanikud.



Külli Kolde

Wiedemanni Tõlkebüroo OÜ

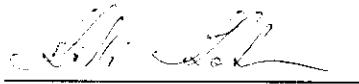
Juhatuse liige



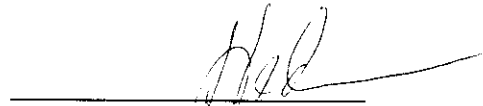
RAAMATUPIDAMISE ARUANNE

Juhatus kinnitus raamatupidamise aastaaruandele

Juhatus kinnitab lehekülgedel 5 kuni 10 toodud Wiedemanni Tõlkebüroo OÜ 2000. a. raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust:



Juhatus liige
(Külli Kolde)



Juhatus liige
(Liina Teder)

Tallinn, 15. mär 2001. a

RAAMATUPIDAMISBILANSS
seisuga 31. detsember**kroonides****AKTIVA****Käibevara**

Raha ja pangakontod	78477	
Nõuded ostjate vastu	30499	
Ostjatelt laekumata arved		30499
Ettemakstud tulevaste perioodide kulud	4014	
Deposiidid		4014
Käibevara kokku	112990	

Põhivara

Inventar	20399
Akumuleeritud kulum (miinus)	-2537
Põhivara kokku	17862

VARAD KOKKU **130852**

PASSIVA**Kohustused****Lühiajalised kohustused**

Võlad hankijatele	18039	
Hankijatele tasumata arved		18039
Maksuvõlad	9667	
Lühiajalised kohustused kokku	27706	
Kohustused kokku	27706	

Omakapital

Osakapital	40000
Aruandeaasta kasum	63146
Omakapital kokku	103146

KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL KOKKU **130852**

KASUMIARUANNE

(kroonides)

23.11.99–31.12.00**ÄRITULUD**

Realiseerimise netokäive	557777
Kokku äritulud	557777

ÄRIKULUD

Kaubad, toore, materjal ja teenused	268726
Mitmesugused tegevuskulud	158088
Tööjõukulud	
Palgakulud	44750
Sotsiaalmaksud	14768
Kulum	
Põhivara kulum	2537
Muud ärikulud	4620
KOKKU ÄRIKULUD	493488

ÄRIKASUM	64289
-----------------	--------------

Finantstulud

Muud intressi- ja finantstulud	41
Kokku finantstulud	41

Finantskulud

Kahjum valuutakursi muutustest	887
Muud intressi- ja finantskulud	297
Kokku finantskulud	1184

ARUANDEAASTA PUHASKASUM	63146
--------------------------------	--------------

RAHAVOOGUDE ARUANNE

(23.11.99–21.12.00)

Tõlkebüroo
Wiedemanni Tõlkebüroo OÜ
Kontrollitud

(kroonides)

Rahavood äritegevusest

Ärikasum	64289
Põhivara kulum	2537
Äritegevusega seotud nõuded	-34513
Äritegevusega seotud kohustused	27706
Makstud intressid	-297
Kahjum valuutakursi muutustest	-887
Kokku rahavood äritegevusest	58835

Rahavood investeerimistegevusest

Materiaalse põhivara soetus	-20399
Saadud intressid	41
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-20358

Rahavood finantseerimistegevusest

Sissemakstud osakapital	40000
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	40000

Rahavood kokku	78477
-----------------------	--------------

Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	0
---	----------

Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	78477
---	--------------

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE KOOSTAMISE ALUSED

Wiedemanni Tõlkebüroo OÜ 2000. aasta raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud Eesti Vabariigi heast raamatupidamise ~~tavast~~ Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud 1. jaanuaril 1195. a. jõustunud raamatupidamise seaduses, mida täiendavad EV Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid ja soovitused.

2000. aasta aruandes on kasutatud raamatupidamise seaduse lisades toodud kasumiaruande skeemi nr. 1. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskonto jääki.

Nõuded ostjate vastu

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest, kuna ükski võlguolev klient ei ole tunnistanud oma maksevõimetust.

Materiaalne põhivara

Põhivaraks loetakse varasid kasuliku tööeaga üle 1 aasta ja maksumusega alates 5000 krooni. Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, aga mille soetusmaksumus on alla 5000 krooni, kantakse vara kasutusele võtmise hetkel 100%-liselt kulusse. Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Võttes arvesse soetatud seadmete intensiivset kasutamist ja tehnika kiiret moraalset vananemist, on 2000. aastal soetatud seadmete amortisatsiooninormiks määratud 35% aastas.

Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamine

Välisvaluutas fikseeritud varasid ja kohustusi 2000. a ei ole. Valuutakursi muutustest tingitud kahjum tuleneb Eesti kroonides esitatud arvete laekumisest välisvaluutas, mis on enne firma arvelduskontole kandmist Eesti Ühispanga poolt päevakursi alusel Eesti kroonidesse konverteeritud. Tekkiv kahjum on kasumiaruandes kajastatud perioodikuluna.

Tulude arvestus

Tuludena kajastatakse perioodil esitatud arvete netosummat.

LISA 1. MAKSUD

(Täiskroonides)	31.12.00
Maksuliik	Maksuvõlg
Käibemaks	3420
Üksikisiku tulumaks	2288
Sotsiaalmaks	3959
Kokku	9667

LISA 2. MATERIAALNE PÕHIVARA

(täiskroonides)

	Masinad ja seadmed
Soetamine	20399
Soetusmaksumus 31.12.2000	20399
Aruandeaastal arvestatud kulum	2537
Jääkmaksumus 31.12.2000	17862

LISA 3. OSAKAPITAL

Wiedemanni Tõlkebüroo osakapitali suurus asutamismomendil oli 40 000 krooni, mis oli asutajate vahel jagatud kaheks osaks järgmiselt:

Külli Kolde osa nimiväärtus on 20 000 krooni ja Liina Tederi osa nimiväärtus on 20 000 krooni.

Maksimaalne osakapital võib olla kuni 160 000 krooni.

LISA 4. REALISEERIMISE NETOKÄIVE

Wiedemanni Tõlkebüroo OÜ alustas majandustegevust 23. novembril 1999. aastal. Wiedemanni Tõlkebüroo realiseerimise netokäive jaguneb geograafiliste piiride lõikes järgmiselt:

vabariigi sisene	518 778
eksport	38 999
Kokku	557 777

Kogu käive tuleneb tõlketevusest.

LISA 5. KASUMIJAOTUS

Vastavalt juhatuse 15. mai 2001 otsusele, 2000. aasta kasum investeeritakse ettevõtte arendamiseks.